Kırgızistan'da Resmî Kayıt İşlemleri

Kırgızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	**Kattaluunu kaalaym.**	kattaluunu kaalaym
İNN almak istiyorum.	**İNN alguum kelet.**	in-en-en alguum kelet
Yeni geldim.	**Jañı keldim.**	canı keldim
Adım Ali Yılmaz.	**Menin atım Ali Yılmaz.**	menin atım Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	**Kanday arız berem?**	kanday arız berem
Sıra almam gerekiyor mu?	**Kezek aluu kerekpi?**	kezek aluu kerekpi

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Pasaportum burada.	**Mına menin pasportum.**	mına menin pasportum
Vizem var.	**Vizam bar.**	vizam bar
Kira sözleşmem burada.	**Mına ijara kelişimi.**	mına icara kelişimi
İş sözleşmem burada.	**Mına emgek kelişimi.**	mına emgek kelişimi
Doğum belgem var.	**Tuulgandıgı jönündö kübölügüm bar.**	tuulgandıgı cönündö kübölügüm bar
Tercümesi var.	**Kotormosu bar.**	kotormosu bar

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Adresiniz ne?	**Darektiñiz kanday?**	darektiniz kanday
Ne zaman geldiniz?	**Kaçan keldiñiz?**	kaçan keldiniz
Ne kadar kalacaksınız?	**Kança turasız?**	kança turasız
Kim davet etti?	**Kim çakırdı?**	kim çakırdı
Çalışıyor musunuz?	**İşteysizbi?**	işteysizbi
Nerede turasız?	**Kayda jaşaysız?**	kayda caşaysız

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	**Bir jums murun keldim.**	bir cuma murun keldim
Uzun süre kalacağım.	**Uzak turam.**	uzak turam
Burada çalışıyorum.	**Mında işteym.**	mında işteym
Şirket davet etti.	**Kompaniya çakırdı.**	kompaniya çakırdı
Kirada oturuyorum.	**İjarada turam.**	icarada turam
Otelde kalıyorum.	**Meymankanada turam.**	meymankanada turam

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Kaç gün içinde kaydolmalıyım?	**Kança kündün içinde kattaluum kerek?**	kança kündün içinde kattaluum kerek
Kaydı kim yapar?	**Kim kattayt?**	kim kattayt
İNN ne zaman gelir?	**İNN kaçan dayar bolot?**	in-en-en kaçan dayar bolot
Sağlık sigortası nasıl olur?	**Medisinalık kamsızdanuu kanday?**	medisinalık kamsızdanuu kanday
Belge alabilir miyim?	**Anıktama ala alambı?**	anıktama ala alambı
Ne kadar tutar?	**Kança turat?**	kança turat

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Kayırduu kün, kanday jardam bereyin? İyi günler, buyurun.
Siz	Kattaluunu kaalaym. Jañı keldim. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Pasportuñuz barbı? Pasaportunuz var mı?
Siz	Ooba, mına. Evet, burada.
Görevli	Kayda jaşaysız? Nerede kalıyorsunuz?
Siz	İjarada turam. Mına kelişimim. Kirada oturuyorum. Sözleşmem burada.
Görevli	Kança kün murun keldiñiz? Kaç gün önce geldiniz?
Siz	Üç kün murun. Üç gün önce.
Görevli	Jakşı, möönötüñüz bütüp kalmak. İyi, süreniz doluyordu.
Siz	Kim kattayt? Kaydı kim yapar?
Görevli	Üy eesi je meymankana kattayt. Ev sahibi ya da otel yapar.
Siz	Çoñ rahmat. Teşekkür ederim.

Kırgızistan'da Bilmeniz Gerekenler

Kayıt süresi kısadır: Kırgızistan'da yabancıların ülkeye girdikten sonra birkaç gün içinde ikamet kaydı yaptırması gerekir. Kaçırmak para cezası ve çıkışta sorun demektir.

Kaydı sizi konaklatan yapar: otelde kalıyorsanız otel, kirada oturuyorsanız ev sahibi kaydetmekle yükümlüdür. Ev tutarken bunu kabul edip etmediğini sorun.

Rusça çok yaygın: resmî işlemlerde ve şehirlerde Rusça Kırgızca kadar kullanılır; biliyorsanız işiniz kolaylaşır.

Terim farkları: *arız* (başvuru), *anıktama* (belge), *darek* (adres), *kelişim* (sözleşme), *kübölük* (belge/ruhsat).